



ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

10 Σεπτεμβρίου 2021

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 165

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4828

Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης

Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001 με το παράρτημά του (στην αγγλική γλώσσα).

Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001 με το παράρτημά του (στην ελληνική γλώσσα).

Άρθρο 1 του πρωτοκόλλου Αντικατάσταση άρθρου 2 της Συμφωνίας

Άρθρο 2 του πρωτοκόλλου Αντικατάσταση άρθρου 3 της Συμφωνίας

Άρθρο 3 του πρωτοκόλλου Αντικατάσταση άρθρου 4 της Συμφωνίας

Άρθρο 4 του πρωτοκόλλου Πρόσδοση στη δωρεά κατάλληλης δημοσιότητας από την Κυβέρνηση της Αλβανίας

Άρθρο 5 του πρωτοκόλλου Δικαιώματα του Δωρητή και υποχρεώσεις του Λήπτη

Άρθρο 6 του πρωτοκόλλου Επιφύλαξη δικαιώματος Δωρητή προς επίσκεψη των χώρων του έργου

Άρθρο 7 του πρωτοκόλλου Τροποποίηση Πρωτοκόλλου με γραπτή συμφωνία των μερών

Άρθρο 8 του πρωτοκόλλου Επίλυση τυχόν διαφωνιών με διαβουλεύσεις μεταξύ των μερών

Άρθρο 9 του πρωτοκόλλου Τρόπος θέσης ισχύος του Πρωτοκόλλου

Παράρτημα Α' Παρατίθεται βεβαίωση κατάστασης του λογαριασμού στον οποίο είναι κατατεθειμένη η προβλεπόμενη στη Συμφωνία του 2001 χρηματοδοτική βοήθεια

Άρθρο δεύτερο Έναρξη ισχύος του νόμου και του πρωτοκόλλου

Άρθρο πρώτο Κύρωση Πρωτοκόλλου Τροποποίησης

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001. Το κείμενο του Πρωτοκόλλου Τροποποίησης, το οποίο υπογράφηκε στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2021, και του Παραρτήματός του, σε πρωτότυπο στην αγγλική και την αλβανική γλώσσα, αντίστοιχα, και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής:

AMENDING PROTOCOL TO THE AGREEMENT ON THE BILATERAL ASSISTANCE COOPERATION PROGRAMME BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA, SIGNED IN ATHENS ON 20 DECEMBER 2001.

The Government of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania, hereinafter referred to as “the Donor” and “the Recipient,” respectively.

Referring to the Agreement for a Bilateral Assistance Cooperation Programme between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Albania, signed in Athens, on 20-12-2001, hereinafter referred to as “the Agreement”,

Considering that the provisions of the Agreement have been integrally altered since its signing and do not reflect any more the present situation and will of the Donor and the Recipient,

Aiming to ensure the effective implementation of the Agreement,

Have agreed on the following amendments to the Agreement:

ARTICLE 1

Article 2 of the Agreement is replaced as follows:

“The budgetary assistance provided for in Article 1 of the Agreement will be used to finance the project of reconstruction of a school facility and, in particular, Building no. 23, located in the administrative unit no. 4 in Tirana, part of the new development site of “5 Maji” which is included in the local binding plan approved by the Municipality of Tirana and the Council of Ministers.”

ARTICLE 2

Article 3 of the Agreement is replaced as follows:

“The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Council of Ministers of the Republic of Albania, represented by Ministry of State for Reconstruction are designated as the competent Authorities for the implementation of the Agreement”.

ARTICLE 3

Article 4 of the Agreement is replaced as follows:

“The total amount of the Grant relevant to the project aforementioned of 2,5 million Euro is deposited in the General Government Account of the Republic of Albania in the Central Bank of

Albania IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. A statement of this account as per the date of the signature of the present Protocol is attached herewith as Annex A".

ARTICLE 4

The Recipient shall ensure that adequate publicity be given to the above-mentioned project and shall inform the general public as regards the role played by the Donor in relation with it by issuing at least one press release concerning the donation. Billboards with information on the Greek donation will be installed at the construction sites and permanent and visible commemorative plaques in Albanian, Greek and English languages will be affixed at the school facility of Article 1 of the present Protocol. The wording of the commemorative plaques will be as follows: "The rebuild of this School was made possible through a donation by the Government of the Hellenic Republic".

The Recipient is also obliged to keep a photographic record of the works throughout the project's duration. Additional visibility may be achieved through press conferences, newsletters, posts on websites, audiovisual productions and/or exhibitions and related actions are to be undertaken by the Recipient before, during and after the completion of the works, at the latter's discretion.

ARTICLE 5

The Donor reserves the right to verify information provided in the narrative and financial reports and to monitor the project implementation, by consulting its external monitoring experts. The Recipient shall allow the bodies and officials of the Donor to inspect bookkeeping records and vouchers and to visit the local premises in order to check that the Project is being properly implemented and that the Grant is being used for the appropriate purpose. In such instances the Donor will provide the Recipient with reasonable notice.

ARTICLE 6

The Donor and the Recipient agree that the Donor reserve the right at all times to visit the sites associated with the Project, check on its implementation, obtain information and consult all the related documentation.

ARTICLE 7

This Protocol may be amended by mutual written consent of the Donor and the Recipient, respectively. Any such amendment shall enter into force in accordance with article 8 of this Protocol.

ARTICLE 8

Any dispute arising from the interpretation or implementation of the Agreement shall be settled by consultations between the Donor and the Recipient.

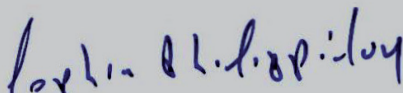
ARTICLE 9

This Protocol shall enter into force on the date of the last notification by which the Donor and the Recipient inform each other in writing, through diplomatic channels, about the completion of their internal procedures required for its entry into force.

Upon its entry into force, the present Protocol shall constitute an integral part of the Agreement.

Done in Tirana, on 26 January 2021, in two originals, each in the English language, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**


Sophia PHILIPPIDOU


**AMBASSADOR OF THE HELLENIC
REPUBLIC
TO THE REPUBLIC OF ALBANIA**

**FOR THE COUNCIL OF
MINISTERS OF THE REPUBLIC
OF ALBANIA**


Arben AHMETAJ

**MINISTER
OF STATE FOR
RECONSTRUCTION**




REPUBLIKA E SHqipëRISE
MINISTRIA E FINANCAVE DHE EKONOMISE
DREJTORIA E PËRGJITHSHME E THE SARIT
DREJTORIA E OPERACIONEVË TË THE SARIT

250
16-7-2020
2133.1
2133.1/5/AS-162
Tiranë, më 07 2020

Nr. 12685 Prot.

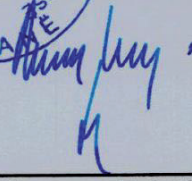
Lënda: Gjëndja e llogarisë së Grantit Grek për “Projektin e Ndërtimit të Teatrit Kombëtar”


AMBASADËS SË GREQISË
Zyrës për Çështjet Ekonomike dhe Tregtare
Tiranë

Në vijim të kërkesës tuaj datë 11.05.2020 për gjëndje llogarie të Grantit Grek, ju informojmë se fondet janë të disponueshme në Depozitën e Qeverisë në Euro nga data 24.07.2014 në vlerën 2,500,000 Euro me numër IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E, llogari nga e cila nuk mund të kryhen shpenzime nga të tretët për projektin konform nenit 4, të VKM nr. 693, datë 19.12.2001.

Bashkëlidhur dokumentacioni bankar i kërkuar nga ana juaj.

Faleminderit për bashkëpunimin,

SEKRETARI PËRGJITHSHËM
Arian Kraja




Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, Nr. 3; Tiranë, Albania; www.financa.gov.al; info@financa.gov.al

Hyrja ne llogari TSA ne EUR datë 24.07.2014 Shuma 2,500,000.00 Euro (348,525,000.00 lekë)

The screenshot displays the Oracle Financials interface for a transaction summary. The window title is "Oracle Applications - PRODUCTION". The main window title is "Account STANALIND11001E" and the date is "24 07 2014".

Transaction Summary Table:

Line	Type	Curr	Number	Transaction Date	Value Date	Amount	Reconciled	Charges	Status
1	Asset Ac	- Euro (M.F.04)		24 07 2014	24 07 2014	14,641,250.00	Reconciled		11
2	Asset Pr	- Malum F.04		24 07 2014	24 07 2014	9,351,000.00	Reconciled		
3	Bank			24 07 2014	24 07 2014	2,500,000.00	Reconciled		

Buttons: [Un] [Close] [Print] [Export] [Refresh] [Reconciled] [Assign]

Nr. 1756/1 Prot.

Tiranë, më 07.07.2014

Drejtuar: BANKËS SË SHQIPËRISË
Tiranë**Për djehi:** ZNJ. MIRELA KLUMBARO FURNHI
Ministër
Ministria e Kulturës
Tiranë**Subjekti:** Kërkesë për transferim fondi

Bazuar në kërkesën e Ministrisë së Kulturës nr. 3088, datë 08.07.2014 me subjekt: "Mbi Grantin Grek" lutemi, transferoni shumën 2.500.000.00 (dy milion e pesëqind mijë 00) Euro nga llogaria speciale IBAN AL47 1011 1008 0000 0000 2117 267E "Grant-Proj. Ndërtimi i Teatrit Kombëtar" pranë Bankës së Shqipërisë në llogarinë tonë AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E "Depozitë e Qeverisë në Eur" pranë Bankës së Shqipërisë.

Faleminderit për bashkëpunimin.

Shkëlqim CANI


MINISTËR

Πρωτόκολλο Τροποποίησης της Συμφωνίας για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Δεκεμβρίου 2001.

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, εφεξής "Δωρητής" και "Λήπτης", αντίστοιχα, Αναφερόμενοι στη Συμφωνία για το Πρόγραμμα Συνεργασίας Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 20.12.2001, εφεξής αναφερόμενη ως "η Συμφωνία", Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι διατάξεις της Συμφωνίας έχουν αλλάξει ριζικά από την υπογραφή της και δεν αντανakλούν πλέον την παρούσα κατάσταση και τη βούληση του Δωρητή και του Λήπτη, Σκοπεύοντας να διασφαλίσουν την αποτελεσματική υλοποίηση της Συμφωνίας, Συμφώνησαν τις παρακάτω τροποποιήσεις στη Συμφωνία:

ΑΡΘΡΟ 1

Το άρθρο 2 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Η χρηματοδοτική βοήθεια που προβλέπεται στο Άρθρο 1 της Συμφωνίας θα χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση της ανακατασκευής ενός σχολικού κτιρίου και, συγκεκριμένα, του Κτιρίου αρ. 23, που βρίσκεται στην διοικητική ενότητα αρ. 4 στα Τίρανα, που αποτελεί τμήμα του υπό ανάπτυξη χώρου "5 Maji", που περιλαμβάνεται στο τοπικό πολεοδομικό σχέδιο που έχει εγκριθεί από τον Δήμο Τιράνων και το Συμβούλιο Υπουργών.».

ΑΡΘΡΟ 2

Το άρθρο 3 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Συμβούλιο Υπουργών της Δημοκρατίας της Αλβανίας, που εκπροσωπείται από το Υπουργείο Ανοικοδόμησης, ορίζονται ως αρμόδιες Αρχές για την υλοποίηση της Συμφωνίας.».

ΑΡΘΡΟ 3

Το άρθρο 4 της Συμφωνίας αντικαθίσταται ως ακολούθως:

«Το συνολικό ποσό της Δωρεάς που σχετίζεται με το ως άνω έργο, ύψους 2,5 εκατομμυρίων Ευρώ, κατατίθεται στον Γενικό Λογαριασμό της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αλβανίας στην Κεντρική Τράπεζα της Αλβανίας IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. Βεβαίωση κατάστασης του εν λόγω λογαριασμού κατά την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος Πρωτοκόλλου επισυνάπτεται ως Παράρτημα Α.».

ΑΡΘΡΟ 4

Ο Λήπτης θα εξασφαλίσει ότι το ως άνω έργο θα λάβει την κατάλληλη δημοσιότητα και θα ενημερώσει το γενικό κοινό αναφορικά με τη συμβολή του Δωρητή σε σχέση με αυτό, εκδίδοντας τουλάχιστον μία ενημέρωση τύπου για τη δωρεά. Πινακίδες με πληροφορίες για την ελληνική δωρεά θα αναρτηθούν στο εργοτάξιο και μόνιμες και εμφανείς αναμνηστικές πλακέτες στην αλβανική, την ελληνική και την αγγλική γλώσσα θα τοποθετηθούν στο σχολικό κτίριο του Άρθρου 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Το κείμενο των αναμνηστικών πλακετών θα έχει ως εξής: «Η ανοικοδόμηση αυτού του Σχολείου κατέστη δυνατή χάρη σε δωρεά της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας».

Ο Λήπτης υποχρεούται, περαιτέρω, να τηρεί φωτογραφικό αρχείο των εργασιών καθ' όλη τη διάρκεια του έργου. Πρόσθετη προβολή μπορεί να επιτευχθεί μέσω συνεντεύξεων τύπου, ενημερωτικών δελτίων, αναρτήσεων σε ιστοσελίδες, οπτικοακουστικών παραγωγών και/ή εκθέσεων και σχετικές δράσεις θα αναληφθούν από τον Λήπτη πριν, κατά τη διάρκεια και μετά την ολοκλήρωση των εργασιών, κατά τη διακριτική ευχέρεια του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 5

Ο Δωρητής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επαληθεύει τις πληροφορίες που παρέχονται στις εκθέσεις και στις οικονομικές αναφορές και να επιβλέπει την υλοποίηση του έργου, συμβουλευόμενος τους εξωτερικούς ελεγκτές του. Ο Λήπτης θα επιτρέπει στα όργανα και τους αξιωματούχους του Δωρητή να επιθεωρούν τα τηρούμενα λογιστικά βιβλία και παραστατικά και να επισκέπτονται τους χώρους για να εξετάζουν εάν το έργο υλοποιείται ορθά και εάν η Δωρεά χρησιμοποιείται για τους κατάλληλους σκοπούς. Σε τέτοιες περιπτώσεις, ο Δωρητής θα δίνει στον Λήπτη εύλογη προειδοποίηση.

ΑΡΘΡΟ 6

Ο Δωρητής και ο Λήπτης συμφωνούν ότι ο Δωρητής επιφυλάσσεται του δικαιώματος να επισκέπτεται οποτεδήποτε τους χώρους που συνδέονται με το έργο, να ελέγχει την υλοποίησή του, να παίρνει πληροφορίες και να μελετά όλα τα σχετικά έγγραφα.

ΑΡΘΡΟ 7

Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συναίνεση του Δωρητή και του Λήπτη, αντίστοιχα. Κάθε τέτοια τροποποίηση θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με το άρθρο 8 του παρόντος Πρωτοκόλλου.

ΑΡΘΡΟ 8

Κάθε διαφορά που ανακύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας θα επιλύεται μέσω διαβουλεύσεων μεταξύ του Δωρητή και του Λήπτη.

ΑΡΘΡΟ 9

Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας εκ των γνωστοποιήσεων με τις οποίες ο Δωρητής και ο Λήπτης θα ενημερώσουν ο ένας τον άλλο γραπτώς, δια της διπλωματικής οδού, σχετικά με την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών τους που απαιτούνται για τη θέση του σε ισχύ.

Από της θέσεώς του σε ισχύ, το παρόν Πρωτόκολλο θα αποτελέσει αναπόσπαστο τμήμα της Συμφωνίας.

Έγινε στα Τίρανα, στις 26 Ιανουαρίου 2021, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην αγγλική γλώσσα, των δύο κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Σοφία Φιλιππίδου
ΠΡΕΣΒΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΥΠΟΥΡΓΩΝ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
Αρμπέν Αχμετάι
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΑΝΟΙΚΟΔΟΜΗΣΗΣ

ΑΛΒΑΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΘΗΣΑΥΡΟΦΥΛΑΚΙΟΥ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΘΗΣΑΥΡΟΦΥΛΑΚΙΟΥ

Αρ. Πρωτ. 12685

Τίρανα, 6.7.2020.

ΘΕΜΑ: Κατάσταση λογαριασμού Ελληνικής Δωρεάς για «Σχέδιο κατασκευής Εθνικού Θεάτρου»

ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ
Γραφείου Οικονομικών Και Εμπορικών Υποθέσεων
Τίρανα

Σε συνέχεια αιτήσεως σας από 11.05.2020 για την κατάσταση λογαριασμού της Ελληνικής Δωρεάς, σας γνωρίζουμε ότι το ποσό των 2,500,000 Ευρώ είναι διαθέσιμο από τις 24.07.2014 στον Λογαριασμό της Κυβέρνησης σε Ευρώ IBAN AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E. Το ποσό αυτό είναι δεσμευμένο έναντι τρίτων σύμφωνα με το άρθρο 4 της υπ' αριθμ. 693/19-12-2001 Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου.

Επισυνάπτεται η τραπεζική τεκμηρίωση που ζητήθηκε από πλευράς σας.

Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία,

ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ
Arian KRAJA

Είσοδος στον λογαριασμό TSA σε Ευρώ στις 24.07.2014 ποσού 2,500,00.00 Ευρώ
(348,525,000.00 ΑΛΛ)

Λογαριασμός: STANALTR/2111001E

Ημ.

24/07/2014

Γραμμή	Τύπος	Κώδικας	Αριθμός	Ημερομηνία Συναλλαγής	Ημερομηνία	Ποσό	Επιβεβαιωμένο Ποσό	Χρεώσεις	Καθεστώς
1	Misc Re	Αποστολή I-Bill		24.07.2014	24.07.2014	14,641,228.00	14,641,228.00		Επιβεβαιωμένο
2	Misc Pa	Ωρίμανση Τα-Bill		24.07.2014	24.07.2014	9,351,000.00	9,351,000.00		Επιβεβαιωμένο
3	Receipt			24.07.2014	24.07.2014	2,500,000.00	2,500,000.00		Επιβεβαιωμένο

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΑΡ. 9936/1ΠΡΩΤ.

Τίρανα, 2../07/2014

ΠΡΟΣ: ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ
ΤΙΡΑΝΑ

Κοιν.: Κας MIRELA KUMBARO FURXHI
Υπουργός
Υπουργείο Πολιτισμού
Τίρανα

ΘΕΜΑ: Αίτηση για μεταφορά ποσού.

Σε συνέχεια υπ' αριθμ. 3088 Αιτήματος του Υπουργείου Πολιτισμού από 08.07.2014 με θέμα «Περί Ελληνικής Δωρεάς», παρακαλούμε όπως μεταφέρετε το ποσό των 2,500,000.00 (δύο εκατομμυρίων πεντακοσίων χιλιάδων/00) Ευρώ από τον ειδικό λογαριασμό της Τράπεζας της Αλβανίας IBAN AL47 1011 1008 0000 0000 2117 267E με την ονομασία «Δωρεά για Σχεδιασμό και Κατασκευή Εθνικού Θεάτρου» στον Λογαριασμό μας, ο οποίος τηρείται στην Τράπεζα της Αλβανίας AL89 1011 1008 0000 0000 2111 001E με την ονομασία «Κατάθεση της Κυβέρνησης σε Ευρώ».

Σας ευχαριστούμε για την συνεργασία.

ΣΕΛΚΙΜ ΤΣΑΝΙ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Άρθρο δεύτερο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 9 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 8 Σεπτεμβρίου 2021

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών

ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ

Περιβάλλοντος
και Ενέργειας

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΚΡΕΚΑΣ

Εξωτερικών

ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ

Παιδείας

και Θρησκευμάτων

ΝΙΚΗ ΚΕΡΑΜΕΩΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Σεπτεμβρίου 2021

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α' 131 και π.δ. 29/2018/Α' 58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

- Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο **www.et.gr**.

- Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

- Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (**www.et.gr**). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

Ιστότοπος: **www.et.gr**

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

